

**Carta de Francisco Ayala a Erna Brandenberger (27/11/1993)**

Madrid 27 de noviembre de 1993

Mi querida Erna:

Muchas gracias por su carta y felicitación navideña. Ya sabe cuánto le deseo a mi vez felicidad en estas fiestas y en el año entrante.

Le contesto acerca de la cuestión de mis traducciones (o no) al alemán. Lo cierto es que, por cuanto se refiere a traducciones en general, no me he ocupado jamás de promoverlas, y es algo demasiado aleatorio para que sin tal promoción se produzca. Por lo demás, el mercado del libro asume rasgos cada día más grotescos. De esa Feria de Francfort me cuentan que en ella ha prevalecido absolutamente el interés por los temas del feminismo y homosexualidad en boga...

En fin, y concretamente: Le envío a usted una fotocopia de una edición inglesa de *Muertes perro [sic]*, a la que pusieron el título de *Death as a Way of Life*, con las correcciones para una nueva; y también incluyo un cuento traducido al inglés que acaba de publicar la revista *Ronda/Iberia* distribuida en los aviones. Existe una espléndida traducción de *Los usurpadores* al inglés, que tal vez pudiera servirle. Si así fuese, le haría llegar un ejemplar.

Mi hija le envía sus más afectuosos saludos, y yo un gran abrazo

Ayala.-

---

**REMITENTE:** Ayala, Francisco

**DESTINATARIO:** Brandenberger, Erna

**ORIGEN:** Madrid

**FICHA DESCRIPTIVA:** [Carta mecanografiada con firma autógrafa y con membrete:] REAL ACADEMIA ESPAÑOLA